

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 007/2008 RYO KUWA 15/08/2008 RISHYIRAHU URUTONDE RW'UBWOKO BW'INYAMASWA N'IBIMERA BIRINZWE</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 007/2008 OF 15/08/2008 ESTABLISHING THE LIST OF PROTECTED ANIMAL AND PLANT SPECIES</p>	<p>ARRETE MINISTERIEL N° 007/2008 DU 15/08/2008 FIXANT LA LISTE DES ESPECES ANIMALES ET VEGETALES PROTEGEES</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DE MATIERES</u></p>
<p>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</p>	<p>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</p>	<p>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</p>
<p><u>Ingingo ya mberere</u>: Ikigamijwe</p>	<p><u>Article One</u>: Scope</p>	<p><u>Article premier</u>: Objet du présent arrêté</p>
<p>UMUTWE WA II: UBWOKO BW'INYAMANSWA ZIRINZWE</p>	<p>CHAPTER II : PROTECTED ANIMAL SPECIES</p>	<p>CHAPITRE II: ESPECES ANIMALES PROTEGEES</p>
<p><u>Ingingo ya 2</u>: Ibyiciro by'ubwoko bw'inyamaswa zirinze</p>	<p><u>Article 2</u>: Classification of protected animals</p>	<p><u>Article 2</u>: Classification des animaux protégés</p>
<p><u>Ingingo ya 3</u>: Urutonde rw'inyamaswa zirinze</p>	<p><u>Article 3</u> : List of protected animals</p>	<p><u>Article 3</u>: Liste des espèces animales protégées</p>
<p>UMUTWE WA III: UBWOKO BW'IBIMERA BIRINZWE</p>	<p>CHAPTER III: SPECIES OF PROTECTED PLANTS</p>	<p>CHAPITRE III : ESPECES VEGETALES PROTEGEES</p>
<p><u>Ingingo ya 4</u>: Urutonde rw'ibimera birinze</p>	<p><u>Article 4</u>: List of protected plants</p>	<p><u>Article 4</u>: Liste des plantes protégées</p>
<p>UMUTWE WA IV : INGINGO ZISOZA</p>	<p>CHAPTER IV : FINAL PROVISIONS</p>	<p>CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES</p>
<p><u>Ingingo ya 5</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p>	<p><u>Article 5</u> : Repealing of inconsistent provisions</p>	<p>Article 5 : Disposition abrogatoire</p>
<p><u>Ingingo ya 6</u>: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 6</u>: Commencement</p>	<p><u>Article 6</u> : Entrée en vigueur</p>

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 007/2008 RYO KUWA 15/08/2008 RISHYIRAHU URUTONDE RW'UBWOKO BW'INYAMASWA N'IBIMERA BIRINZWE</p> <p>Minisitiri w'Umutungo Kamere ;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo iya 49, iya 120, iya 121 n'iya 201;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo ku wa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda cyane cyane mu ngingo yaryo ya 54;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 39/2006 ryo ku wa 30/09/2006 rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cy'Ubukerarugendo na Pariki z'Igihugu mu Rwanda;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 14/11/2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>ATEGETSE:</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N°007/2008 OF 15/08/2008 ESTABLISHING THE LIST OF PROTECTED ANIMAL AND PLANT SPECIES</p> <p>The Minister of Natural Resources;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 04, 2003 as amended to date, especially in Articles 49, 120, 121 and 201;</p> <p>Pursuant to Organic Law n° 04/2005 of 08/04/2005 determining the modalities of protection, conservation and promotion of the environment in Rwanda especially in Article 54;</p> <p>Pursuant to law n° 39/2006 of 30/09/2006 determining the responsibilities, organization and functioning of Rwanda Office of Tourism and National Parks (ORTPN);</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet in its session of 14/11/2007;</p> <p>ORDERS :</p>	<p>ARRETE MINISTERIEL N° 007/2008 DU 15/08/2008 FIXANT LA LISTE DES ESPECES ANIMALES ET VEGETALES PROTEGEES</p> <p>Le Ministre des Ressources Naturelles ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 49,120, 121 et 201 ;</p> <p>Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda, spécialement en son article 54;</p> <p>Vu la loi n° 39/2006 du 30/09/2006 portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Office Rwandais du Tourisme et des Parcs Nationaux (ORTPN);</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/11/2007;</p> <p>ARRETE:</p>
--	--	--

<p>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</p> <p>Ingingo ya mbere: Ikigamijwe n’iri teka</p> <p>Iri teka rigamije gushyiraho urutonde rw’ubwoko bw’inyamaswa n’ibimera birinzwe.</p> <p>UMUTWE WA II: UBWOKO BW’INYAMASWA ZIRINZWE</p> <p>Ingingo ya 2: Ibyiciro by’ubwoko bw’inyamaswa zirinze</p> <p>Urutonde rw’ubwoko bw’inyamaswa zirinze ziri mu byiciro bikurikira: inyamabere, inyoni n’ibikururanda.</p> <p>Ingingo ya 3: Urutonde rw’inyamaswa zirinze</p> <p>Urutonde rw’ubwoko bw’inyamaswa zivugwa mu ngingo ya kabiri y’iri teka ruri ku mugereka wa mbere.</p> <p>Inyamaswa ziri ku mugereka wa mbere ntizemerewe guhigwa na gato keretse hari uruhushya rutangwa n’inzego zibishinzwe.</p>	<p>CHAPTER ONE : GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article one: Scope</p> <p>This Order establishes the list of protected animal and plant species.</p> <p>CHAPTER II : PROTECTED ANIMAL SPECIES</p> <p>Article 2 : Classification of protected animals</p> <p>The species of protected animals shall be classified as follows: Mammals, birds, and reptiles.</p> <p>Article 3 : List of protected animals</p> <p>The list of protected animals mentioned in article two of this Order is found in appendix 1.</p> <p>The animals mentioned in appendix 1 should not be hunted except when there is prior authorization from competent authorities.</p>	<p>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</p> <p>Article premier: Objet du présent arrêté</p> <p>Le présent arrêté établit la liste des espèces animales et végétales protégées.</p> <p>CHAPITRE II: ESPECES D’ANIMAUX PROTEGEES</p> <p>Article 2: Classification des animaux protégés</p> <p>La liste des espèces d’animaux protégés se présente comme suit : les mammifères, les oiseaux, et les reptiles.</p> <p>Article 3: Liste des animaux protégés</p> <p>La liste des espèces animales mentionnées dans l’article deux du présent arrêté se trouve à l’annexe 1.</p> <p>Les animaux mentionnés en annexe 1 ne doivent pas être chassés excepté en cas d’autorisation préalable des autorités compétentes.</p>
---	--	--

<p>UMUTWE WA III: UBWOKO BW'IBIMERA BIRINZWE</p>	<p>CHAPTER III: SPECIES OF PROTECTED PLANTS</p>	<p>CHAPITRE III : ESPECES VEGETALES PROTÉGÉES</p>
<p>Ingingo ya 4: Urutonde rw'ibimera birinzwe</p>	<p>Article 4: List of protected plants</p>	<p>Article 4: Liste des plantes protégées</p>
<p>Urutonde rw'ibimera birinzwe ruri ku mugereka wa kabiri.</p>	<p>The list of protected plants is found in appendix II.</p>	<p>La liste des plantes protégées est reprise à l'annexe II.</p>
<p>Ibimera biri ku mugereka wa kabiri ntibishobora kurimburwa cyangwa gutemwa keretse hari uruhushya rutangwa n'inzego zibishinzwe.</p>	<p>The plants mentioned in appendix II should not be uprooted or cut without prior authorization from competent authorities.</p>	<p>Les plantes mentionnées en annexe II ne doivent pas être déracinées ou coupées sans autorisation préalable des autorités compétentes.</p>
<p>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</p>	<p>CHAPTER IV : FINAL PROVISIONS</p>	<p>CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES</p>
<p>Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p>	<p>Article 5 : Repealing of inconsistent provisions</p>	<p>Article 5 : Disposition abrogatoire</p>
<p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.</p>	<p>All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.</p>	<p>Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p>
<p>Ingingo ya 6: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</p>	<p>Article 6: Commencement</p>	<p>Article 6 : Entrée en vigueur</p>
<p>Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda</p>	<p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
<p>Kigali, kuwa 15/08/2008</p>	<p>Kigali, on 15/08/2008</p>	<p>Kigali, le 15/08/2008</p>
<p>Minisitiri w'Umutungo Kamere.</p>	<p>The Minister of Natural Resources</p>	<p>Le Ministre des Ressources Naturelles</p>
<p>KAMANZI Stanislas (sé)</p>	<p>KAMANZI Stanislas (sé)</p>	<p>KAMANZI Stanislas (sé)</p>
<p>Umunyamabanga wa Leta Ushinzwe Ibidukikije, Amazi na Mine muri Minisiteri y'Umutungo Kamere</p>	<p>The Minister of State in charge of Environment, Water and Mines in the Ministry of Natural Resources</p>	<p>Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Environnement, de l'Eau et des Mines au Ministère des Ressources Naturelles</p>
<p>Prof. MUNYANGANIZI BIKORO (sé)</p>	<p>Prof. MUNYANGANIZI BIKORO (sé)</p>	<p>Prof. MUNYANGANIZI BIKORO (sé)</p>

<p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</p> <p>Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta</p> <p>KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>	<p>Seen and sealed with the Seal of the Republic :</p> <p>The Minister of Justice / Attorney General</p> <p>KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>	<p>Vu et scellé du Sceau de la République:</p> <p>Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux</p> <p>KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>
---	---	---

JO N°22 OF 15/11/2008

IMIGEREKA KU ITEKA RYA MINISITIRI N°007/2008 RYO KUWA 15/08/2008 RISHYIRAHU URUTONDE RW'UBWOKO BW'INYAMASWA N'IBIMERA BIRINZWE

ANNEXES OF THE MINISTERIAL ORDER N°007/2008 OF 15/08/2008 ESTABLISHING THE LIST OF PROTECTED ANIMAL AND PLANT SPECIES

ANNEXES A L'ARRETE MINISTERIEL N°007/2008 DU 15/08/2008 FIXANT LA LISTE DES ESPECES ANIMALES ET VEGETALES PROTEGEES

UMUGEREKA WA MBERE: INYAMASWA ZIRINZWE	ANNEX I: PROTECTED ANIMALS	ANNEXE I: ANIMAUX PROTEGES	
INYAMABERE/IZINA	MAMMALS/NAME	MAMMIFERES/NOM	SCIENTIFIC
1. Ingagi	Gorilla	Gorille	<i>Gorilla gorilla beringei</i>
2. Impundu	Chimpanzee	Chimpanzé	<i>Pan troglodydes</i>
3. Inkura	Black rhinoceros	Rhinocéros noir	<i>Diceros bicornis</i>
4. Inzovu	Elephant	Eléphant	<i>Loxodonta Africana</i>
5. Inkoronko	Roan antelope	Antilope rouanne	<i>Hippotagus equinus</i>
6. Inzobe	Sitatunga	Sitatunga	<i>Tragelaphus spekei</i>
7. Intare	Lions	Lions	<i>Panthera Leo</i>
8. Ingwe	Leopard	Léopard	<i>Panthera pardus</i>
9. Igihondabamabere	Klipspringer	Oréotrague	<i>Oreotragus oreotragus</i>
10. Imbogo	Buffalo	Buffle	<i>Syncerus caffer (Sparman)</i>
11. Urutarangwe	Cheetah	Guépard	<i>Acinonyx jubatus (Schreber)</i>
12. Umukara	Zool mongoose	Mangouste	<i>Felis aurata (Temminck)</i>
13. Ifumberi	Cephalophus	Cephalophe	<i>Cephalophus nigrifrons (Grays)</i>
14. Imondo	Zool serval	Serval	<i>Felis aurata (Temminck)</i>
15. Isega	Wild dog	Chien Sauvage	<i>Lycaon pictus (Temminck)</i>
16. Impongo	Bushbuck	Guib harnache	<i>Tragelaphus (Pallas)</i>
17. Imvubu	Hippopotamus	Hippopotame	<i>Hippopotamus</i>
18. Imparage	Burchell's zebra	Zèbre	<i>Equus burcheli (Gray)</i>

INYONI/IZINA	BIRDS/NAME	OISEAUX/NOM	SCIENTIFIC
1. Uruyongoyongo	Black-headed Heron	Héron mélanocéphale	<i>Ardea melanocephala</i>
2. Inyange	Cattle Egret	Héron garde-boeufs	<i>Bubulcus ibis</i>
3. Ncenceberi	Grauer's Swamp Warbler	Fauvette de Grauer	<i>Bradypterus graueri</i>
4. Igihunyira	Owls	Hiboux	<i>Strigidae</i>
5. Nyamaguru	All Lemoroids	Tous Lémures	<i>Lemuroide</i>
6. Umusambi	Grey Crowned-Crane	Grue couronnée	<i>Balearica regulorum</i>
7. Intashya	Swallow	Hirondelle	<i>Hirundinidae</i>
8. Ikijwangajwanga	Arrow-marked Babbler	Cratéope fléché	<i>Turdoides jardineii</i>
9. Inyombya	Cape Robin-Chat	Cossyphe du Cap	<i>Cossypha caffra</i>
10. Ibisamujyonjyo	All pangolins	Tous les pangolins	<i>Manis SP</i>
11. Inkongoro	Vulture	Vautour	<i>Aegyptidae</i>
12. Umusamanzuki	Bee-eater	Guêpier	<i>Meropidae</i>
13. Ishwima y'inzovu	Scimitar bills	Moquers	<i>Phoniculudae</i>
14. Injongo	Hamerkop	Ombrette africaine	<i>Scopus umbretta</i>
15. Umununi	Sunbirds	Nectarin	<i>Nectarinidae</i>

IBIKURURANDA	REPTILE	REPTILES
1. Utunyamasyo twose	Tortoises (all species)	Les Tortues (all species)
2. Uruziramire	Python	Python
3. Ingona	Crocodile	Crocodile
4. Impiri	Viper	Vipère

UMUGEREKA WA KABIRI: IBIMERA BIRINZWE	
IBIMERA	SCIENTIFIC
1. Umuvumu	<i>Ficus thonningii</i>
2. Umwumba	<i>Prunus Africana</i>
3. Umwasa	<i>Pentadesma reindersii</i>
4. icyufe	<i>Myrianthus holstii</i>
5. Umutima w'isi	<i>Thonningia sanguinea</i>
6. Magaru	<i>Hypoestes trifolia</i>
7. Igikakarubamba	<i>Aloe sp.</i>
8. Umugote	<i>Syzygium guineense</i>
9. Umuko	<i>Erythrina abyssinica</i>

JO N°22 OF 15/11/2008

10. Intare y'irungu	<i>Fagara chalybea</i>
11. Ikiungavungo	<i>Kigelia Africana</i>
12. Ikiungavungo	<i>Orchidaceae</i>
13. Ikimashi	<i>Eulophia streptopetala</i>
14. Ikimashi	<i>Eulophia horsafalli</i>
15. Ikimashi	<i>Diaphananthe bilosa</i>
16. Ikimashi	<i>Disa emili</i>
17. Ikimashi	<i>Disperis kilimanjarica</i>
18. Ikimashi	<i>Euggelingia ligulifolia</i>
19. Ikimashi	<i>Polystachya hastate</i>
20. Ikimashi	<i>Tridactyle anthomaniaca</i>
21. Umuyove	<i>Entandopheragma sp</i>
22. Umufu	<i>Podocarpus usambarensis</i>
23. Umusebeya	<i>Albizia sasa</i>
24. Umuhereko	<i>Piptadenia Africana</i>
25. Umuhurizo	<i>Podocarpus milinjianus</i>
26. Umushwati	<i>Carapa grandiflora</i>
27. Umushika	<i>Strombosia Scheffleri</i>

<p>Bibonywe kugira ngo byomekwe ku Iteka rya Minisitiri n° 007/2008 ryo kuwa 15/08/2008 rishyiraho urutonde rw'ubwoko bw'inyamanswa n'ibimera</p> <p>Kigali, kuwa 15/08/2008</p> <p>Minisitiri w'Umutungo Kamere</p> <p>KAMANZI Stanislas (sé)</p> <p>Umunyamabanga wa Leta Ushinzwe Ibidukikije, Amazi na Mine muri Minisitiri y'Umutungo Kamere</p> <p>Prof. MUNYANGANIZI BIKORO (sé)</p>	<p>Seen to be annexed to the Ministerial Order n° 007/2008 of 15/08/2008 establishing the list of protected animal and plant species</p> <p>Kigali, on 15/08/2008</p> <p>The Minister of Natural Resources</p> <p>KAMANZI Stanislas (sé)</p> <p>The Minister of State in charge of Environment, Water and Mines in the Ministry of Natural Resources</p> <p>Prof. MUNYANGANIZI BIKORO (sé)</p>	<p>Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 007/2008 du 15/08/2008 fixant la liste des espèces animales et végétales protégées</p> <p>Kigali, le 15/08/2008</p> <p>Le Ministre des Ressources Naturelles</p> <p>KAMANZI Stanislas (sé)</p> <p>Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Environnement, de l'Eau et des Mines au Ministère des Ressources Naturelles</p> <p>Prof. MUNYANGANIZI BIKORO (sé)</p>
--	---	--

<p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</p> <p>Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta</p> <p>KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>	<p>Seen and sealed with the Seal of the Republic :</p> <p>The Minister of Justice / Attorney General</p> <p>KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>	<p>Vu et Scellé du Sceau de la République:</p> <p>Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux</p> <p>KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>
---	---	---